

# Положение о Городском конкурсе литературных переводов на английском языке для учащихся 5–11 классов общеобразовательных организаций

## 1. Общие положения

1.1. Настоящее положение определяет порядок организации и проведения Городского конкурса литературных переводов на английском языке для учащихся 5–11 классов общеобразовательных организаций (далее – Конкурс) в 2017–2018 учебном году.

1.2. Организация и проведение Конкурса регламентируются Законом Российской Федерации «Об образовании» от 29.12.2012 г. № 273–ФЗ, Постановлением Правительства Российской Федерации «Об утверждении Правил выявления детей, проявивших выдающиеся способности, сопровождения и мониторинга их дальнейшего развития» от 17.11.2015 г. № 1239, Постановлением Администрации города Екатеринбурга «Об утверждении новой редакции подпроекта «Одаренные дети» стратегического проекта «Городская школа – стандарт «Пять звезд» на 2011–2020 годы» от 25.07.2012 г. № 3286, Подпрограммой «Развитие системы общего образования в муниципальном образовании «город Екатеринбург» в условиях введения федеральных государственных образовательных стандартов на 2017–2020 годы», нормативными актами Департамента образования Администрации города Екатеринбурга, районных Управлений образования, МАУ ДО ГДТДиМ «Одаренность и технологии», муниципальных образовательных организаций.

1.3. Учредителем Конкурса является Департамент образования Администрации города Екатеринбурга.

1.4. Координатором Конкурса является МАУ ДО ГДТДиМ «Одаренность и технологии».

1.5. Организатором Конкурса является МАОУ СОШ № 200.

## 2. Цель и задачи

2.1. Цель Конкурса: организация результативной познавательной и творческой деятельности, развитие интеллектуальных способностей учащихся, их социализация, профессиональная ориентация.

2.2. Задачи конкурса:

- выявление и поддержка одаренных учащихся в области английского языка;
- активизация познавательной, интеллектуальной и творческой инициативы учащихся;
- вовлечение учащихся в индивидуальную познавательную деятельность, развитие навыков самостоятельной работы;
- развитие интереса и навыков перевода художественного текста, научно–публицистической статьи в целях формирования инженерного мышления;

– распространение эффективных педагогических практик организации результативной познавательной деятельности учащихся.

### 3. Условия и порядок проведения Конкурса

3.1. Участники Конкурса – учащиеся 5–11 классов общеобразовательных организаций города Екатеринбурга. Общеобразовательная организация может направить для участия в заочном этапе не более одного перевода от каждой параллели. Автором перевода может быть только один учащийся, коллективные переводы к участию в конкурсе не допускаются. Участники 5 классов участвуют только в заочном этапе Конкурса.

3.2. Конкурс состоит из двух этапов: заочного и очного.

Заочный этап проводится в рамках трех независимых соревнований: перевод отрывка прозаического текста (5–7 класс, 8–9 класс, 10–11 класс), перевод оригинального стихотворения (5–7 класс, 8–9 класс, 10–11 класс) и перевод научно–публицистической статьи (10–11 класс) – тексты для перевода приведены в Приложении № 1.

Сроки проведения заочного этапа:

- прием заявок и работ 19.02–11.03.2018 г.;
- подведение итогов 19.03.2018 г.

Результаты заочного этапа публикуются на сайте [school-200.ru](http://school-200.ru) во вкладке «Конкурс переводов» не позднее 21.03.2018 г. Участники заочного этапа самостоятельно знакомятся с итогами этапа. Победители и призеры, победители в номинациях заочного этапа Конкурса приглашаются на очный этап в МАОУ СОШ № 200.

Очный этап проводится 23.03.2018 г.

В очном этапе участвуют учащиеся 6–11 классов. Очный этап конкурса включает три независимых соревнования: перевод отрывка прозаического текста (6–11 классы), перевод оригинального стихотворения (6–11 классы), перевод научно–публицистической статьи (10–11 классы). Победители, призеры и победители в номинациях заочного этапа принимают участие в очном этапе в той категории, в которой стали победителями (призерами, номинантами).

На выполнение перевода отводится 60 минут. Участникам очного этапа разрешено пользоваться личными словарями. Итоги очного этапа конкурса подводятся в этот же день.

3.3. Для участия в заочном этапе Конкурса необходимо 19.02–11.03.2018 г. направить на e-mail: [school200contest@mail.ru](mailto:school200contest@mail.ru) пакет конкурсных материалов и заполнить электронную форму на каждого участника по ссылке: [goo.gl/forms/OtkJMW0DQN](https://goo.gl/forms/OtkJMW0DQN).

Форма заявки приведена в Приложении № 2. От образовательной организации подается общий пакет конкурсных материалов, который содержит одну общую заявку (название заявки: № ОО\_Конкурс переводов) с указанием данных всех участников заочного этапа и файлы конкурсных работ. Пакет материалов должен быть заархивирован (название архива: №

ОО\_Конкурс переводов). В теме письма при отправлении заявки необходимо указать: № ОО\_Конкурс переводов\_заявка.

Каждый файл должен содержать только одну работу одного участника. (Название файла с переводами: № ОО\_класс\_перевод отрывка прозы (стихотворения, научно–популярной статьи), фамилия участника. Например: ОО\_№200\_10\_проза\_Иванов, ОО\_№200\_10\_стихотворение\_Иванов, ОО\_№200\_10\_статья\_Иванов).

3.4. Организатор конкурса вправе не рассматривать заявки, которые оформлены не в соответствии с положением.

3.5. Принимая участие в Конкурсе, педагоги, родители (законные представители) учащихся и учащиеся, достигшие 14 лет, соглашаются с требованиями положения и дают согласие на предоставление, использование и обработку персональных данных в соответствии с нормами Федерального закона № 152–ФЗ от 27 июля 2006 г. (в действующей редакции) «О персональных данных» (фамилия, имя, отчество, наименование образовательной организации, класс, дата рождения, результаты участия в мероприятии, вид и степень диплома).

3.6. Принимая участие в Конкурсе, педагоги, родители (законные представители) учащихся и учащиеся, достигшие 18 лет, соглашаются с тем, что фото– и видеосъемка будут проводиться без их непосредственного разрешения; фото– и видеоматериалы могут быть размещены на сайтах образовательных организаций.

#### 4. Критерии оценки и требования к работам участников

4.1. Требования к оформлению перевода: MS Office Word 2003, шрифт «Times New Roman», размер 14, межстрочный интервал – 1. Работа должна содержать: название произведения; Ф.И. автора оригинального текста; фамилию, имя, ОО, класс участника. Каждый перевод проходит проверку на антиплагиат <https://www.antiplagiat.ru/>, заимствования не должны превышать 25% текста. Работы с превышением плагиат–порога жюри не рассматриваются, сертификат участника автору перевода не выдается.

4.2. Критерии оценивания работ.

4.2.1. Критерии оценки перевода оригинального стихотворения (очный и заочный этапы):

- точность передачи содержания поэтического произведения;
- стилистическое соответствие перевода оригиналу;
- эмоциональная окраска стихотворения;
- рифма.

Жюри может добавить дополнительные баллы от 1 до 3, обосновав свое мнение.

Максимальное количество баллов – 15.

4.2.2. Критерии оценки перевода отрывка прозаического текста (очный и заочный этапы):

- точность передачи содержания отрывка из прозаического текста;

- стилистическое соответствие перевода оригиналу;
- эмоциональная окраска отрывка прозы.

Жюри может добавить дополнительные баллы от 1 до 3, обосновав свое мнение.

Максимальное количество баллов – 12.

4.2.3. Критерии оценки перевода научно – публицистической статьи (очный и заочный этапы):

- точность передачи содержания научно – публицистической статьи;
- стилистическое соответствие перевода оригиналу;
- присутствие в переводе собственной интерпретации;
- развитие автором перевода темы научно–популярной статьи.

Жюри может добавить дополнительные баллы от 1 до 3, обосновав свое мнение.

Максимальное количество баллов – 11.

4.3. Подробная расшифровка критериев оценки конкурсных работ дана в Приложении № 3.

## 5. Оргкомитет и жюри Конкурса

5.1. Оргкомитет является основным координирующим органом по подготовке и проведению Конкурса;

5.2. В состав Оргкомитета входят: директор и сотрудники МАОУ СОШ № 200. Возглавляет Оргкомитет председатель.

5.3. Оргкомитет:

- разрабатывает и ведет необходимую документацию по организации и проведению Конкурса;
- формирует состав жюри;
- оказывает необходимую организационную и методическую поддержку образовательных организаций, участвующих в Конкурсе;
- организует подведение итогов Конкурса и награждение победителей и призеров;
- информирует участников, общественность о порядке проведения, программе и результатах Конкурса;
- предоставляет аналитические материалы по итогам Конкурса Координатору.

5.4. В состав жюри входят представители профильных образовательных организаций, банка экспертов мероприятий городского стратегического подпроекта «Одаренные дети», представители общественных организаций.

5.5. Жюри:

- согласует с Оргкомитетом регламент проведения Конкурса;
- проверяет и оценивает переводы участников Конкурса в соответствии с положением;
- по результатам заочного этапа предоставляет Оргкомитету Конкурса список участников очного этапа;

- ведет необходимую документацию по организации экспертной работы Конкурса (протоколы проверки работ, итоговый протокол);
- определяет победителей, призеров, победителей в номинациях и представляет результаты при подведении итогов.

## 6. Подведение итогов

6.1. Победитель и призеры Конкурса определяются по итогам заочного и очного этапов. Победители заочного этапа определяются в каждом конкурсе среди учащихся каждой параллели. Победители очного этапа определяются в каждом конкурсе в следующих возрастных группах: 6–7 классы, 8–9 классы, 10–11 классы. Жюри оставляет за собой право учредить для участников заочного этапа дополнительные номинации.

6.2. Результаты очного этапа доводятся до участников Конкурса в день проведения очного этапа. Награждение проходит в день подведения итогов.

6.3. Победители, призеры, победители в номинациях заочного этапа награждаются дипломами. Все участники заочного и очного этапа Конкурса получают электронные сертификаты участников.

Победители очного этапа определяются в следующих возрастных группах: 6–7 классы, 8–9 классы, 10–11 классы и награждаются дипломами за 1, 2, 3 место.

6.4. Информирование участников, общественности о результатах Конкурса: сведения о количестве участников, информация о финалистах, номинантах, победителях, призерах с указанием образовательных организаций публикуются на сайте Организатора на сайте [www.school-200.ru](http://www.school-200.ru) во вкладке «Конкурс переводов» не позднее 30.03.2018 г.

6.5. Педагоги, подготовившие победителей, призеров, победителей в номинациях заочного этапа городского Конкурса, награждаются электронными благодарственными письмами Организатора.

Педагоги, подготовившие победителей и призеров очного этапа городского Конкурса, награждаются благодарственными письмами Организатора.

6.6. Апелляции по результатам Конкурса не предусмотрены. Оценочные листы, протоколы не выдаются.

## 7. Финансирование

7.1. Финансирование Конкурса осуществляется за счет субсидий, выделенных в рамках Подпрограммы «Развитие системы общего образования в муниципальном образовании «город Екатеринбург» в условиях введения федеральных государственных образовательных стандартов на 2017–2020 годы».

7.2. Допускается привлечение собственных средств образовательной организации, средств социальных партнеров и спонсоров.

7.3. Не допускается взимание с участников организационных сборов; платы за приобретение и оформление наградной документации, подарочной продукции (дипломы, сертификаты, грамоты, благодарственные письма,

призы, подарки и др.); платы за прочие услуги, непосредственно связанные с процедурой проведения Конкурса в соответствии с положением.

#### 8. Данные об Организаторе

8.1. Муниципальное автономное общеобразовательное учреждение средняя общеобразовательная школа № 200, г. Екатеринбург, ул. Крестинского, д. 39, Тел.: 218-37-90, факс 218-44-20, school200ekb@mail.ru.

Директор: Шмитова Стелла Юрьевна.

8.2. Ответственный за проведение Конкурса: Ильиных Татьяна Викторовна, учитель, руководитель кафедры английского языка, тел. (343) 218-37-90, сот. 8(902)274-04-72, school200contest@mail.ru.

Тексты для перевода

Стихотворение

5 класс

School–Bell (by Eleanor Farjeon)

Nine– o’ clock bell!

Nine– o’clock bell! And the small children and big ones as well,

Pulling their stockings up, snatching their hats,

Cheeking and grumbling and giving back–chats

Laughing and quarrelling, dropping their things,

These at a snail’s pace and those upon wings,

Lagging behind a bit, running ahead, waiting at corners for lights to turn red,

Some of them scurrying,

Others not worrying.

Carelessly trudging or anxiously hurrying,

All through the streets they are coming pell–mell

At the nine– o’clock

Nine– o’clock

Nine– o’clock

Bell!

6– 7 класс

Ten Dancing Dinosaurs (by Robert Frost)

Ten dancing dinosaurs in a chorus line

One fell and split her skirt, then there were nine.

Nine dancing dinosaurs at a village fete

One was raffled as a prize, then there were eight.

Eight dancing dinosaurs on a pier in Devon

One fell overboard, then there were seven.

Seven dancing dinosaurs performing magic tricks

One did a vanishing act, then there were six.

Six dancing dinosaurs learning how to jive

One got twisted in a knot, then there were five.

Five dancing dinosaurs gyrating on the floor

One crashed through the floorboards, then there were four.

Four dancing dinosaurs waltzing in the sea

A mermaid kidnapped one, then there were three.

Three dancing dinosaurs head–banging in a zoo

One knocked himself out, then there were two.

Two dancing dinosaurs rocking round the sun

One collapsed from sunstroke, then there was one.

One dancing dinosaur climbed aboard a plane,

Flew off to Alaska and was never seen again.

8–9 класс

Impression du Matin (by Oscar Wilde)

The Thames nocturne of blue and gold

Changed to a Harmony in grey:

A barge with ochre-coloured hay

Dropt from the wharf: and chill and cold

The yellow fog came creeping down

The bridges, till the houses' walls

Seemed changed to shadows and St. Paul's

Loomed like a bubble o'er the town.

Then suddenly arose the clang

Of waking life; the streets were stirred

With country waggons: and a bird

Flew to the glistening roofs and sang.

But one pale woman all alone,

The daylight kissing her wan hair,

Loitered beneath the gas lamps' flare,

With lips of flame and heart of stone.

10–11 класс

Two Roads (by Robert Frost)

Two roads diverged in a yellow wood,

And sorry I could not travel both

And be one traveler, long I stood

And looked down one as far as I could

To where it bent in the undergrowth.

Then took the other, as just as fair,

And having perhaps the better claim,

Because it was grassy and wanted wear;

Though as for that the passing there

Had worn them really about the same.

And both that morning equally lay

In leaves no step had trodden black.

Oh, I kept the first for another day!

Yet knowing how way leads on to way,

I doubted if I should ever come back.

I shall be telling this with a sigh

Somewhere ages and ages hence:

Two roads diverged in a wood, and I—

I took the one less traveled by,

And that has made all the difference.



Отрывок из прозаического произведения

5 класс

JUMBO THE LITTLE ELEPHANT (Renuka Singh Saxena)\_

Once upon a time a baby elephant named Jumbo used to live in a forest. He always used to dream that one day he would be able to swim. His mother tried hopelessly to make him believe that he is very heavy in weight that's why he could not swim. But he never listened. He would reach by the river and happily look at his glance in it

Once he slept early and then he dreamed that he was swimming deep in the river. He was swimming here and there and frolicking happily. He made friendship with some small but harmless fishes. He even found a place to take rest in nights. He was very happy. He could see the colors of different lights that were flickering ceaselessly. The lights were coming out from some fishes that were very beautiful and colorful.

After seeing him, the colorful fishes went to him and they asked his name. He said his name was Jumbo and from the very next day he became friends with them.

Now they would daily play hide and seek together. But in the meanwhile Jumbo could not realise the mischievous plan of those fishes. The fishes actually were very amused at the look of Jumbo. They wanted to make his big ears there home. They thought how would it like be if they play hide and seek in Jumbo's big fans like ears and his mouth.

One day when Jumbo was fast asleep after playing, all those colorful fishes arrived and entered his mouth and making exit from his ears. They were playing and making fun of Jumbo. When Jumbo woke up he realised that he made a big mistake by making friendship with them. He cried but nobody came for his help. At last his mother woke him up from his dream. Seeing his mother in front of him, Jumbo cried inconsolably and promised that he would never ever think of swimming in future. That made his mother happy and she served him hot delicious food.

6-7 класс

Black Beauty (Anna Sewell)

Liberty

I was quite happy in my new place, and if there was one thing that I missed it must not be thought I was discontented; all who had to do with me were good and I had a light airy stable and the best of food. What more could I want? Why, liberty! For three years and a half of my life I had had all the liberty I could wish for; but now, week after week, month after month, and no doubt year after year, I must stand up in a stable night and day except when I am wanted, and then I must be just as steady and quiet as any old horse who has worked twenty years. Straps here and straps there, a bit in my mouth, and blinkers over my eyes. Now, I am not complaining, for I know it must be so. I only mean to say that for a young horse full of strength and spirits, who has been used to some large field or plain where he can fling up his head and toss up his tail and gallop away at full speed, then round

and back again with a snort to his companions—I say it is hard never to have a bit more liberty to do as you like. Sometimes, when I have had less exercise than usual, I have felt so full of life and spring that when John has taken me out to exercise I really could not keep quiet; do what I would, it seemed as if I must jump, or dance, or prance, and many a good shake I know I must have given him, especially at the first; but he was always good and patient.

«Steady, steady, my boy,» he would say; «wait a bit, and we will have a good swing, and soon get the tickle out of your feet.» Then as soon as we were out of the village, he would give me a few miles at a spanking trot, and then bring me back as fresh as before, only clear of the fidgets, as he called them. Spirited horses, when not enough exercised, are often called skittish, when it is only play; and some grooms will punish them, but our John did not; he knew it was only high spirits. Still, he had his own ways of making me understand by the tone of his voice or the touch of the rein. If he was very serious and quite determined, I always knew it by his voice, and that had more power with me than anything else, for I was very fond of him.

I ought to say that sometimes we had our liberty for a few hours; this used to be on fine Sundays in the summer-time. The carriage never went out on Sundays, because the church was not far off.

It was a great treat to us to be turned out into the home paddock or the old orchard; the grass was so cool and soft to our feet, the air so sweet, and the freedom to do as we liked was so pleasant—to gallop, to lie down, and roll over on our backs, or to nibble the sweet grass. Then it was a very good time for talking, as we stood together under the shade of the large chestnut tree.

### 8–9 класс

#### Mistaken Identity (by Mark Twain)

Years ago I arrived one day at Salamanca, New York, where I was to change trains and take the sleeper. There were crowds of people on the platform, and they were all trying to get into the long sleeper train which was already packed. I asked the young man in the booking-office if I could have a sleeping-berth and he answered: «No.» I went off and asked another local official if I could have some poor little corner somewhere in a sleeping-car, but he interrupted me angrily saying, «No, you can't, every corner is full. Now, don't bother me any more,» and he turned his back and walked off. I felt so hurt that I said to my companion, «If these people knew who I was, they...»<sup>1</sup> But my companion stopped me there,—«Don't talk such nonsense, we'll have to put up with this,» he said, «If they knew who you were, do you think it would help you to get a vacant seat<sup>1</sup> in a train which has no vacant seats in it?»

This did not improve my condition at all, but just then I noticed that the porter of a sleeping-car had his eye on me. I saw the expression of his face suddenly change. He whispered to the uniformed conductor, pointing to me, and I realized I was being talked about. Then the conductor came forward, his face all politeness.

«Can I be of any service to you?» he asked. «Do you want a place in a sleeping-car?»

«Yes,» I said, «I'll be grateful to you if you can give me a place, anything will do.»  
«We have nothing left except the big family compartment,» he continued, «with two berths and a couple of armchairs in it, but it is entirely at your disposal. Here, Tom, take these suitcases aboard!»

Then he touched his hat, and we moved along. I was eager to say a few words to my companion, but I changed my mind. The porter made us comfortable in the compartment, and then said, with many bows and smiles: «Now, is there anything you want, sir? Because you can have just anything you want.»

«Can I have some hot water?» I asked.

«Yes, sir, I'll get it myself.»

«Good! Now, that lamp is hung too high above the berth. Can I have a better lamp fixed just at the head of my bed below the luggage rack, so that I can read comfortably?»

«Yes, sir. The lamp you want is just being fixed in the next compartment. I'll get it from there and fix it here. It'll burn all night. Yes, sir, you can ask for anything you want, the whole railroad will be turned inside out to please you.» And he disappeared.

I smiled at my companion, and said: «Well, what do you say now? Didn't their attitude change the moment they understood I was Mark Twain? You see the result, don't you?» My companion did not answer. So I added, «Don't you like the way you are being served? And all for the same fare.»

As I was saying this, the porter's smiling face appeared in the doorway and this speech followed: «Oh, sir, I recognized you the minute I set my eyes on you. I told the conductor so.»

«Is that so, my boy?» I said handing him a good tip. «Who am I?»  
«Mr McCleilan, Mayor of New York», he said and disappeared again.

### 10–11 класс

#### What's the Miracle's Cost?

Tess was eight years old. One day she heard that her Mom and Dad were talking about her little brother, Andrew. All she knew was that he was very ill and they were completely out of money. They were moving to an apartment complex the following month because Daddy didn't have the money for the doctor bills and the house. Only a very costly surgery could save him now and there was no-one to loan them the money. She heard Daddy say to her tearful Mother, «Only a miracle can save him now.»

Tess went to her bedroom and pulled a glass jar from the closet. She poured all the change out on the floor and counted it carefully. Three times, even. The total had to be exactly perfect. No chance here for mistakes. She carefully put the coins back in the jar and she slipped out the back door and made her way to Rexall's Drug Store.

She waited patiently for the pharmacist to give her some attention but he was talking to another man. Tess twisted her feet to make a noise. Nothing. She cleared her throat with a disgusting sound. No good. Finally she took a quarter from her jar

and banged it on the glass counter. That did it!

«And what do you want?» the pharmacist asked in an annoyed tone of voice. «I'm talking to my brother from Chicago. I haven't seen him in ages,» he said without waiting for a reply to his question.

«Well, I want to talk to you about my brother,» Tess answered back in the same annoyed tone. «He's really, really sick ... and I want to buy a miracle.»

«I beg your pardon?» said the pharmacist.

«His name is Andrew and he has something bad growing inside his head and my Daddy says only a miracle can save him now. So how much does a miracle cost?»

«We don't sell miracles here, little girl. I'm sorry but I can't help you,» the pharmacist said.

«Listen, I have the money to pay for it. If it isn't enough, I will get the rest. Just tell me how much it costs.»

The pharmacist's brother was a well dressed man. He stooped down and asked the little girl, «What kind of a miracle does your brother need?»

«I don't know,» Tess replied. There were tears in her eyes. «I just know he's really sick and Mommy says he needs an operation. But my Daddy can't pay for it, so I want to use my money.

«How much do you have?» asked the man from Chicago.

«One dollar and eleven cents,» Tess answered. «And it's all the money I have, but I can get some more if I need to.»

«Well, what a coincidence,» smiled the man. «A dollar and eleven cents — the exact price of a miracle for little brothers.» He took her money in one hand and with the other hand he took her hand and said, «Take me to where you live. I want to see your brother and meet your parents. Let's see if I have the kind of miracle you need.»

That well dressed man was Dr. Carlton Armstrong, a surgeon, specializing in neuro-surgery. The operation was completed without charge and it wasn't long until Andrew was home again and doing well. Mom and Dad were happily talking about this event. «That surgery,» her mom whispered, «was a real miracle. I wonder how much it would have cost.»

Tess smiled. She knew exactly how much a miracle cost... one dollar and eleven cents... plus the faith of a little child.

#### Научно-публицистический текст

#### 10–11 класс

Researchers capture excess photon energy to produce solar fuels

Scientists at the U.S. Department of Energy's National Renewable Energy Laboratory (NREL) have developed a proof-of-principle photoelectrochemical cell capable of capturing excess photon energy normally lost to generating heat.

Using quantum dots (QD) and a process called Multiple Exciton Generation (MEG), the NREL researchers were able to push the peak external quantum efficiency for hydrogen generation to 114 percent. The advancement could significantly boost the production of hydrogen from sunlight by using the cell to

split water at a higher efficiency and lower cost than current photoelectrochemical approaches.

Details of the research are outlined in the Nature Energy paper Multiple exciton generation for photoelectrochemical hydrogen evolution reactions with quantum yields exceeding 100%, co-authored by Matthew Beard, Yong Yan, Ryan Crisp, Jing Gu, Boris Chernomordik, Gregory Pach, Ashley Marshall, and John Turner. All are from NREL; Crisp also is affiliated with the Colorado School of Mines, and Pach and Marshall are affiliated with the University of Colorado, Boulder.

Beard and other NREL scientists in 2011 published a paper in Science that showed for the first time how MEG allowed a solar cell to exceed 100 percent quantum efficiency by producing more electrons in the electrical current than the amount of photons entering the solar cell.

«The major difference here is that we captured that MEG enhancement in a chemical bond rather than just in the electrical current,» Beard said. «We demonstrated that the same process that produces extra current in a solar cell can also be applied to produce extra chemical reactions or stored energy in chemical bonds».

The maximum theoretical efficiency of a solar cell is limited by how much photon energy can be converted into usable electrical energy, with photon energy in excess of the semiconductor absorption band edge lost to heat. The MEG process takes advantage of the additional photon energy to generate more electrons and thus additional chemical or electrical potential, rather than generating heat. QDs, which are spherical semiconductor nanocrystals (2–10 nm in diameter), enhance the MEG process.

In current report, the multiple electrons, or charge carriers, that are generated through the MEG process within the QDs are captured and stored within the chemical bonds of a H<sub>2</sub> molecule.

NREL researchers devised a cell based upon a lead sulfide (PbS) QD photoanode. The photoanode involves a layer of PbS quantum dots deposited on top of a titanium dioxide/fluorine-doped tin oxide dielectric stack. The chemical reaction driven by the extra electrons demonstrated a new direction in exploring high-efficiency approaches for solar fuels.

Приложение № 2 к положению

Заявка ОО \_\_\_\_\_ на участие в Городском конкурсе литературных переводов на английском языке для учащихся 5–11 классов общеобразовательных организаций

Вид перевода (перевод отрывка прозы, перевод стихотворения, перевод научно-популярной статьи)	
Район	
Фамилия, имя, отчество участника (полностью)	
Дата рождения	07.04.2005
Образовательная организация (краткое название по Уставу)	
Класс	
ФИО учителя английского языка (полностью)	
Телефон, e-mail учителя английского языка	

ФИО ответственного за формирование заявки \_\_\_\_\_

Должность \_\_\_\_\_

Контактный телефон \_\_\_\_\_

Электронная почта \_\_\_\_\_

## Приложение № 3 к положению

Критерии оценки перевода оригинального стихотворения (очный и заочный этапы).

Точность передачи содержания поэтического произведения:

3 балла – учащийся наиболее точно передал содержание поэтического произведения при переводе его с одного языка на другой;

2 балла – учащийся передал основной смысл поэтического произведения, но упустил детали содержания данного произведения;

1 балл – учащийся не совсем точно передал содержание поэтического произведения.

Стилистическое соответствие перевода оригиналу:

3 балла – стилистическое оформление перевода поэтического произведения полностью соответствует стилю его оригинала;

2 балла – стилистическое оформление перевода поэтического произведения в целом соответствует стилю его оригинала, но допущены неточности;

1 балл – стилистическое оформление перевода поэтического произведения частично соответствует стилю его оригинала.

Эмоциональная окраска стихотворения:

3 балла – эмоциональная окраска перевода поэтического произведения полностью соответствует эмоциональной окраске его оригинала;

2 балла – эмоциональная окраска перевода поэтического произведения в целом соответствует эмоциональной окраске его оригинала, но допущены неточности;

1 балл – эмоциональная окраска перевода поэтического произведения частично соответствует эмоциональной окраске его оригинала.

Рифма:

3 балла – соблюдается в течение всего перевода;

2 балла – в целом соблюдается в течение всего перевода, но есть небольшие неточности, не мешающие восприятию стихотворения;

1 балл – нарушения рифмы мешают целостному восприятию текста.

Критерии оценки перевода отрывка прозаического текста (очный и заочный этапы).

Точность передачи содержания отрывка из прозаического текста:

3 балла – учащийся наиболее точно передал содержания отрывка прозаического текста при переводе его с одного языка на другой;

2 балла – учащийся передал основной смысл отрывка прозаического текста, но упустил детали содержания данного произведения;

1 балл – учащийся неточно передал содержание отрывка прозаического текста.

Стилистическое соответствие перевода оригиналу:

3 балла – стилистическое оформление перевода отрывка прозаического текста полностью соответствует стилю его оригинала;

2 балла – стилистическое оформление перевода отрывка прозаического текста в целом соответствует стилю его оригинала, но допущены неточности;

1 балл – стилистическое оформление перевода отрывка прозаического текста частично соответствует стилю его оригинала.

Эмоциональная окраска отрывка прозы:

3 балла – эмоциональная окраска перевода отрывка прозаического текста полностью соответствует эмоциональной окраске его оригинала;

2 балла – эмоциональная окраска перевода отрывка прозаического текста в целом соответствует эмоциональной окраске его оригинала, но допущены неточности;

1 балл – эмоциональная окраска перевода отрывка прозаического текста частично соответствует эмоциональной окраске его оригинала.

Критерии оценки перевода научно–публицистической статьи (очный и заочный этапы).

Точность передачи содержания научно–публицистической статьи:

3 балла – учащийся наиболее точно передал содержания научно–публицистической статьи при переводе с одного языка на другой;

2 балла – учащийся передал основной смысл научно–публицистической статьи, но упустил детали содержания научно–публицистической статьи;

1 балл – учащийся частично передал содержание научно–публицистической статьи.

Стилистическое соответствие перевода оригиналу:

3 балла – стилистическое оформление перевода научно–публицистической статьи полностью соответствует стилю его оригинала;

2 балла – стилистическое оформление перевода научно–публицистической статьи в целом соответствует стилю его оригинала, но допущены неточности;

1 балл – стилистическое оформление перевода научно–публицистической статьи текста частично соответствует стилю его оригинала.

Присутствие в переводе собственной интерпретации – 1 балл.

Развитие автором перевода темы научно–популярной статьи – 1 балл.